SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 44th Parliament
71 Elizabeth II

1re session, 44e législature
71 Elizabeth II

Nº 49

Thursday, June 2, 2022

Le jeudi 2 juin 2022

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson
Arnot
Ataullahjan
Batters
Black
Boehm
Boisvenu
Boniface
Bovey
Boyer
Busson
Carignan
Clement
Cordy
Cormier
Cotter
Coyle
Dagenais
Dalphond
Dasko
Dawson
Deacon (*Nova Scotia—Nouvelle-Écosse*)
Deacon (*Ontario*)
Dean
Downe
Duncan
Dupuis
Forest
Francis
Furey
Gagné
Gerba
Gignac
Gold
Greene
Harder
Hartling
Housakos
Jaffer
Klyne
Kutcher
LaBoucane-Benson
Lankin
Loffreda
MacDonald
Manning
Marshall
Martin
Marwah
Massicotte
McCallum
McPhedran
Mégie
Miville-Dechêne
Mockler
Moncion
Moodie
Oh
Omidvar
Pate
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Quinn
Ravalia
Richards
Ringuette
Saint-Germain
Seidman
Simons
Smith
Sorensen
Tannas
Verner
Wallin
Wells
Wetston
White
Woo
Yussuff

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson
Arnot
Ataullahjan
Batters
Black
Boehm
Boisvenu
Boniface
Bovey
Boyer
Busson
Carignan
Clement
Cordy
Cormier
Cotter
Coyle
Dagenais
Dalphond
Dasko
Dawson
Deacon (*Nova Scotia—Nouvelle-Écosse*)
Deacon (*Ontario*)
Dean
Downe
Duncan
Dupuis
Forest
Francis
Furey
Gagné
Gerba
Gignac
Gold
Greene
Harder
Hartling
Housakos
Jaffer
Klyne
Kutcher
LaBoucane-Benson
Lankin
Loffreda
MacDonald
Manning
Marshall
Martin
Marwah
Massicotte
McCallum
McPhedran
Mégie
Miville-Dechêne
Mockler
Moncion
Moodie
Oh
Omidvar
Pate
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Quinn
Ravalia
Richards
Ringuette
Saint-Germain
Seidman
Simons
Smith
Sorensen
Tannas
Verner
Wallin
Wells
Wetston
White
Woo
Yussuff

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Tributes

Tribute was paid to the Honourable Senator Wetston, who will retire from the Senate on June 3, 2022.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Klyne, Chair of the Standing Committee on Audit and Oversight, tabled the third report (interim) of the committee, entitled *Annual Report of the Standing Committee on Audit and Oversight: Activities and Observations, October 1, 2020 to March 31, 2022*.—Sessional Paper No. 1/44-841S.

° ° °

The Honourable Senator Klyne, Chair of the Standing Committee on Audit and Oversight, presented the fourth report (interim) of the committee, entitled *Senate Audit and Oversight Charter*.

(*The report is printed as an appendix at pages 608-638.*)

The Honourable Senator Klyne moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Boehm, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the fourth report of the committee (*Subject matter of Bill C-19, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/44-842S.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Gold, P.C., introduced Bill S-9, An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommages

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Wetston, qui prendra sa retraite du Sénat le 3 juin 2022.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Klyne, président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, dépose le troisième rapport (provisoire) du comité, intitulé *Rapport annuel du Comité permanent de l'audit et de la surveillance : Activités et observations, du 1er octobre 2020 au 31 mars 2022*.—Document parlementaire nº 1/44-841S.

° ° °

L'honorable sénateur Klyne, président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, présente le quatrième rapport (provisoire) du comité, intitulé *Charte d'audit et de surveillance du Sénat*.

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 608 à 638.*)

L'honorable sénateur Klyne propose, appuyé par l'honorable sénateur Harder, c.p., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Boehm, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le quatrième rapport du comité (*teneur du projet de loi C-19, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/44-842S.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

L'honorable sénateur Gold, c.p., dépose le projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Wallin introduced Bill S-248, An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Quinn, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Wallin dépose le projet de loi S-248, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Quinn, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-233, An Act to amend the Criminal Code and the Judges Act (violence against an intimate partner), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Dalphond moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-233, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les juges (violence contre un partenaire intime), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Dalphond propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to the application of the rules and practices relating to Question Period.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de l'application du Règlement et des pratiques relativement à la période des questions.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, June 7, 2022, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 juin 2022, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

AUTRES AFFAIRES

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1, 2, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Languages Skills Act (Governor General).

After debate,
The Honourable Senator Duncan moved, seconded by the Honourable Senator Simons, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill S-235, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cormier, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 1, 2, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les compétences linguistiques (gouverneur général).

Après débat,
L'honorable sénatrice Duncan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Simons, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Cormier, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Orders No. 17, 18, 19, 20 and 21 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Klyne, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the second reading of Bill S-241, An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (great apes, elephants and certain other animals).

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on December 7, 2021, the Senate proceeded to Question Period.

The Honourable Marie-Claude Bibeau, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 23, 24, 25, 26 and 27 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 3, 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Duncan:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on a road map for post-pandemic economic and social policy to address the human, social and financial costs of economic marginalization and inequality, when and if the committee is formed;

That, given recent calls for action from Indigenous, provincial, territorial and municipal jurisdictions, the committee examine in particular potential national approaches to interjurisdictional

Les articles n°s 17, 18, 19, 20 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Klyne, appuyée par l'honorable sénateur Harder, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (grands singes, éléphants et certains autres animaux).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 7 décembre 2021, le Sénat procède à la période des questions.

L'honorable Marie-Claude Bibeau, c.p., deputée, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 23, 24, 25, 26 et 27 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n°s 3, 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénatrice Duncan,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, une feuille de route pour une politique économique et sociale post-pandémie en vue d'aborder les coûts humains, sociaux et financiers occasionnés par la marginalisation et l'inégalité économiques, dès que le comité sera formé, le cas échéant;

Que, vu les appels à l'action des autorités compétentes autochtones, provinciales, territoriales et municipales, le comité examine en particulier des approches potentielles nationales pour

collaboration to implement a guaranteed livable basic income; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2022.

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 7, 10, 11, 12, 19, 30, 50, 52 and 55 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 2, 3, 4, 5, 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, no later than September 16, 2022, a report on issues relating to human rights generally, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Dasko called the attention of the Senate to the role of leaders' debates in enhancing democracy by engaging and informing voters.

The Honourable Senator Dasko moved, seconded by the Honourable Senator Simons, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 5:09 p.m., the Senate was continued until Tuesday, June 7, 2022, at 2 p.m.*)

une collaboration intergouvernementale afin de mettre en œuvre un revenu de base de subsistance garanti;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2022.

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 7, 10, 11, 12, 19, 30, 50, 52 et 55 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n°s 2, 3, 4, 5, 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, au plus tard le 16 septembre 2022, un rapport portant sur son étude sur les questions concernant les droits de la personne en général, si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Dasko attire l'attention du Sénat sur le rôle que jouent les débats des chefs dans le renforcement de la démocratie en engageant et en informant les électeurs.

L'honorable sénatrice Dasko propose, appuyée par l'honorable sénatrice Simons, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 17 h 9, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 juin 2022, à 14 heures.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Interim Order for the Protection of the Killer Whale (Orcinus orca) in the Waters of Southern British Columbia, 2022, pursuant to the *Canada Shipping Act, 2001*, S.C. 2001, c. 26, sbs. 10.1(7).—Sessional Paper No. 1/44-838.

Summary of the Corporate Plan for 2022-23 to 2026-27 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/44-839.

Departmental Sustainable Development Strategy Interim Report of the Canada Revenue Agency for 2021 to 2022, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(3).—Sessional Paper No. 1/44-840.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Arrêté d'urgence de 2022 visant la protection de l'épaulard (Orcinus orca) dans les eaux du sud de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, L.C. 2001, ch. 26, par. 10.1(7).—Document parlementaire n° 1/44-838.

Sommaire du plan d'entreprise de 2022-2023 à 2026-2027 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/44-839.

Rapport d'étape partiel sur la Stratégie ministérielle de développement durable de l'Agence du revenu du Canada pour 2021 à 2022, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(3).—Document parlementaire n° 1/44-840.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Busson replaced the Honourable Senator Audette (*June 2, 2022*).
The Honourable Senator Miville-Dechêne replaced the Honourable Senator Coyle (*June 2, 2022*).
The Honourable Senator Sorensen replaced the Honourable Senator Hartling (*June 2, 2022*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Moncion (*June 2, 2022*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Gignac replaced the Honourable Senator Dalphond (*June 2, 2022*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Ravalia (*June 2, 2022*).
The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator Kutcher (*June 2, 2022*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Clement replaced the Honourable Senator Boyer (*June 1, 2022*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Busson a remplacé l'honorable sénatrice Audette (*le 2 juin 2022*).
L'honorable sénatrice Miville-Dechêne a remplacé l'honorable sénatrice Coyle (*le 2 juin 2022*).
L'honorable sénatrice Sorensen a remplacé l'honorable sénatrice Hartling (*le 2 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 2 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Gignac a remplacé l'honorable sénateur Dalphond (*le 2 juin 2022*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénateur Ravalia (*le 2 juin 2022*).
L'honorable sénateur Woo a remplacé l'honorable sénateur Kutcher (*le 2 juin 2022*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Clement a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 1er juin 2022*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Arnot (*June 2, 2022*).

The Honourable Senator Boehm replaced the Honourable Senator Simons (*June 2, 2022*).

The Honourable Senator Arnot replaced the Honourable Senator Forest (*June 1, 2022*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénateur Arnot (*le 2 juin 2022*).

L'honorable sénateur Boehm a remplacé l'honorable sénatrice Simons (*le 2 juin 2022*).

L'honorable sénateur Arnot a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 1er juin 2022*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dasko replaced the Honourable Senator Simons (*June 1, 2022*).

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Boniface (*June 1, 2022*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Mockler (*June 1, 2022*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Dasko a remplacé l'honorable sénatrice Simons (*le 1er juin 2022*).

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénatrice Boniface (*le 1er juin 2022*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 1er juin 2022*).

APPENDIX
(*see page 601*)

Thursday, June 2, 2022

The Standing Committee on Audit and Oversight has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which for the purposes of integrity, independence, transparency and accountability, is authorized under rule 12-7(17) to act on its own initiative on certain matters, including retaining the services of internal and external auditors and overseeing such audits, and to report at least annually with observations and recommendations to the Senate, now reports as follows:

Your committee believes that it is clear from the changes to the *Rules of the Senate* adopted in October 2020, that the Senate intended to create an oversight body that would review Senate expenditures, that would deliberately remain at an arms-length and independent from the day-to-day administration and management of the institution. This intent for your committee to have a significant level of independence from the overall administration and management responsibilities of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) is reflected by the fact that a senator cannot simultaneously be a member of both committees (rule 12-3(4)) and that the chair of CIBA and the chair of your committee cannot be members of the same recognized party or recognized parliamentary group (rule 12-13(3)).

Therefore, to facilitate a proper audit and oversight function, and to ensure that your committee's work is conducted at all times outside the Senate's decision making process relating to the approval of expenditures, your committee makes the following recommendations:

1. That the *Senate Audit and Oversight Charter*, appended to this report, be adopted;

2. That the Standing Committee on Audit and Oversight be authorized to examine and report on the appropriate consequential amendments to the *Rules of the Senate,* that may be necessary for the implementation of the charter, in relation to the committee's mandate and procedures; and that the committee present its report to the Senate no later than June 23, 2022;

3. That the Standing Committee on Audit and Oversight be also authorized to examine and report on the appropriate consequential amendments to chapter 3:05 of the *Senate Administrative Rules,* that may be necessary for the implementation of the charter, in relation to the financial rules and procedures for committees; and that the committee present its report to the Senate no later than June 23, 2022;

4. That the *Senate Audit and Oversight Charter* come into force on the first day after the day on which the Senate has adopted a report or reports presented pursuant to paragraph 2 of this report and paragraph 3 of this report.

5. That, for greater certainty, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration repeal the

ANNEXE
(*voir page 601*)

Le jeudi 2 juin 2022

Le Comité permanent de l'audit et de la surveillance a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui dans un esprit d'intégrité, d'indépendance, de transparence et de responsabilisation, est chargé, en vertu de l'article 12-7(17) du Règlement, d'agir de sa propre initiative sur certaines questions, notamment à retenir les services d'auditeurs internes et externes et à superviser ces audits, et à faire rapport de ses observations et recommandations au Sénat à intervalles d'au plus un an, fait maintenant rapport de ce qui suit :

Votre comité estime qu'il ressort clairement des modifications apportées au *Règlement du Sénat* adoptées en octobre 2020, que le Sénat avait l'intention de créer un organe de contrôle visant l'examen des dépenses du Sénat, tout en restant indépendant de l'administration et de la gestion quotidiennes de l'institution. Cette intention de conférer à votre comité un niveau d'indépendance important par rapport aux responsabilités globales d'administration et de gestion du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA) se reflète dans le fait qu'un sénateur ne peut pas être simultanément membre des deux comités (article 12-3(4)) et que le président de CIBA et le président de votre comité ne peuvent pas être membres du même parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu (article 12-13(3)).

Afin d'assurer une fonction d'audit et de surveillance adéquate et que les travaux du comité soient toujours faits indépendamment du processus décisionnel du Sénat, en particulier en ce qui concerne l'approbation des dépenses, votre comité propose les recommandations suivantes :

1. Que la *Charte d'audit et de surveillance du Sénat* qui se trouve en annexe du présent rapport, soit adoptée;

2. Que le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les modifications corrélatives pertinentes au *Règlement du Sénat* qui pourraient être nécessaires pour la mise en œuvre de la charte, en relation au mandat et aux procédures du comité; et d'exiger qu'il présente son rapport au Sénat au plus tard le 23 juin 2022;

3. Que le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit aussi autorisé à examiner et à faire rapport sur les modifications corrélatives pertinentes au chapitre 3:05 du *Règlement administratif du Sénat* qui pourraient être nécessaires pour la mise en œuvre de la charte, relativement aux règles et procédures financières des comités; et qu'il présente son rapport au Sénat au plus tard le 23 juin 2022;

4. Que la *Charte d'audit et de surveillance du Sénat* entre en vigueur le jour suivant l'adoption par le Sénat d'un ou des rapports présentés conformément au paragraphe 2 du présent rapport et au paragraphe 3 du présent rapport :

5. Qu'il est entendu que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration abroge la *Charte*

Internal Audit Charter and the *Policy on Internal Audit*, currently in effect, once the revised charter comes into force.

de vérification interne et la *Politique sur la vérification interne*, qui sont actuellement en vigueur, à l'entrée en vigueur de la charte révisée.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

MARTY KLYNE

Chair

Senate Audit and Oversight Charter

Charte d'audit et de surveillance du Sénat

Table of Contents

Chapter One: Preamble 1

Chapter Two: Membership 4

Chapter Three: Meetings 7

Chapter Four: Mandate 9

Chapter Five: Budget 11

Chapter Six: Audit and Oversight Responsibilities 13

Chapter Seven: Self-Assessment 23

Chapter Eight: Intersessional Authority 24

Chapter Nine: Confidentiality 26

Chapter Ten: Periodic Review 27

Table des matières

Chapitre un : préambule 1

Chapitre deux : composition du comité 4

Chapitre trois : réunions 7

Chapitre quatre : mandat 9

Chapitre cinq : budget 11

Chapitre six : responsabilités liées à l'audit et à la surveillance 13

Chapitre sept : auto-évaluation 23

Chapitre huit : autorité intersessionnelle 24

Chapitre neuf : confidentialité 26

Chapitre dix : examen périodique 27

Chapter One: Preamble

Chapitre un : préambule

Independence and transparency in carrying out duties

1-1. In carrying out its constitutional and legislative duties, the Senate of Canada should be managed with prudent stewardship of public funds, the safeguarding of public assets, as well as the effective, efficient, and economical use of public resources. Further, independent reliable reporting should demonstrate transparency and accountability for how the Senate spends public funds. It is the duty of all senators and Senate employees to uphold these principles through the proper discharge of their responsibilities.

1-1. Dans l'exercice de ses fonctions constitutionnelles et législatives, le Sénat du Canada devrait être géré de manière à assurer une intendance prudente des fonds publics, la protection des biens publics et l'utilisation efficace, efficiente et économique des ressources publiques. De plus, la production de rapports fiables, en toute indépendance, devrait faire ressortir la transparence et la reddition de comptes quant à la façon dont le Sénat dépense les fonds publics. Il incombe à tous les sénateurs et à tous les employés du Sénat de respecter ces principes en s'acquittant adéquatement de leurs responsabilités.

Exercice des fonctions de façon indépendante et transparente

Parliamentary privilege

1-2. The Constitution and the *Parliament of Canada Act* establish that the Senate and senators enjoy parliamentary privilege. The *Rules of the Senate* (the Rules) define privilege as the privileges, immunities and powers to be held, enjoyed and exercised by each house collectively and by members individually, without which they could not

1-2. En vertu de la Constitution et de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Sénat et les sénateurs possèdent un privilège parlementaire. Le *Règlement du Sénat du Canada* (le Règlement) définit ce privilège comme étant les privilèges, immunités et pouvoirs que possèdent et exercent chaque chambre collectivement et chaque membre individuellement,

Privilège parlementaire

	discharge their functions, and which exceed those of other bodies and individuals. The *Senate Administrative Rules* provide a framework for the internal administration of the Senate. They complement and are of equal authority to the Rules, which govern Senate procedure. The *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* maintains and enhances public confidence and trust in the integrity and proper conduct of senators and the Senate.	sans lesquels il leur serait impossible de s'acquitter de leurs fonctions, qui sont plus vastes que celles des autres organismes et particuliers. Le *Règlement administratif du Sénat* fournit un cadre pour l'administration interne du Sénat. Il complète le Règlement, qui porte sur la procédure parlementaire, et il a la même force que celui-ci. De son côté, le *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* maintient et rehausse la confiance du public dans l'intégrité et la bonne conduite des sénateurs et du Sénat.	
Governance framework of the Senate	**1-3.** The governance framework of the Senate provides additional protections through a robust system of internal controls, applicable policies, guidelines, and practices, and codes of conduct for senators and Senate employees. The final line of assurance from internal and external audits contributes independence and credibility to the oversight of financial management and Senate operations.	**1-3.** Le cadre de gouvernance du Sénat offre des mesures de protection supplémentaires grâce à un solide régime de contrôles internes, à des politiques, lignes directrices et pratiques applicables, et à des codes de conduite à l'intention des sénateurs et des employés du Sénat. Les audits internes et externes apportent l'assurance ultime, ce qui contribue à l'indépendance et à la crédibilité de la surveillance de la gestion financière et des activités du Sénat.	Cadre de gouvernance du Sénat
Purpose of the Committee on Audit and Oversight	**1-4.** The purpose of the Standing Committee on Audit and Oversight (the committee) is to oversee the internal and external audits of the Senate to	**1-4.** La mission du Comité permanent de l'audit et de la surveillance (le comité) consiste à surveiller les audits internes et externes du Sénat afin d'assurer	Mission du Comité de l'audit et de la surveillance

	ensure the integrity, independence, transparency, accountability and effectiveness of the Senate's operations and the proper use of public funds in carrying out the duties and obligations of the Senate.	l'intégrité, l'indépendance, la transparence, la responsabilisation et l'efficacité des activités du Sénat, ainsi qu'une utilisation adéquate des fonds publics dans l'exercice des fonctions et obligations du Sénat.	
Purpose of the Charter	**1-5.** The Senate Audit and Oversight Charter (Charter) codifies the fundamental principles that govern the administrative practices of the committee and outlines the structure, obligations and responsibilities that it shall follow, with such modifications as the circumstances require. The Rules establish the committee's mandate and set out procedures to be followed and, in the case of any discrepancy, shall take precedence over any practice outlined in this Charter.	**1-5.** La Charte d'audit et de surveillance du Sénat (la charte) codifie les principes fondamentaux qui régissent les pratiques administratives du comité et elle décrit sa structure, ses obligations et ses responsabilités, sous réserve des modifications requises par la situation. Le Règlement établit le mandat du comité et les procédures qu'il doit suivre. En cas de divergence, ce dernier a priorité sur toute pratique décrite dans la présente charte.	Rôle de la Charte
Precedence of the Senate	**1-6.** This Charter shall not limit, nor shall it take precedence over, the Senate in the exercise and preservation of its powers, privileges and immunities.	**1-6.** La présente charte ne limite pas le Sénat et n'a pas préséance sur lui dans l'exercice et la préservation de ses pouvoirs, privilèges et immunités.	Préséance du Sénat

Chapter Two: Membership

Chapitre deux : composition du comité

Committee membership

2-1. The Rules state that the committee shall be composed of three senators and two external members who are appointed by the Senate at the beginning of each parliamentary session, unless otherwise ordered by the Senate.

2-1. Conformément au Règlement, le comité est composé de trois sénateurs et de deux membres externes qui sont nommés par le Sénat au début de chaque session parlementaire, sauf décision contraire du Sénat.

Composition du comité

Chair of the committee

2-2. The chair of the Standing Committee on Audit and Oversight (AOVS) shall be a senator who is not a member of the recognized party or recognized parliamentary group to which the chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) belongs. As well, no senator shall be a member of both the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Committee on Audit and Oversight.

2-2. Le président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance (AOVS) doit être un sénateur qui n'est pas membre du même parti ou groupe parlementaire reconnu que le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA). De plus, aucun sénateur ne peut être à la fois membre du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et membre du Comité permanent de l'audit et de la surveillance.

Président du comité

Nomination of external members

2-3. After electing its chair and deputy chair, the committee may only meet to consider a report to the Senate, nominating two external members of the committee. with a quorum of three senators. This report must

2-3. Après l'élection du président et du vice-président, le comité peut se réunir seulement pour étudier un rapport à l'intention du Sénat afin de nommer deux membres externes, avec un quorum de

Nomination des membres externes

	be agreed to by all senators who are members of the committee and shall include recommendations on remuneration, terms and conditions of appointment, and permissible expenses for the external members. A similar process shall be followed if a vacancy arises in the position of an external member over the course of a session.	trois sénateurs. Ce rapport doit être approuvé par tous les sénateurs qui sont membres du comité et il doit inclure des recommandations quant à la rémunération, aux conditions de nomination et aux dépenses autorisées pour les membres externes. Un processus semblable doit être suivi si un poste de membre externe devient vacant au cours d'une session.	
Mandate of external members	**2-4.** External members are appointed to serve on the committee during pleasure for a term not to exceed five years and are limited to serving a maximum of two terms, subject to reappointment upon the formation of the committee at the start of a new session. Former senators and former members of the House of Commons are not eligible to be nominated as external members.	**2-4.** Les membres externes du comité sont nommés pour siéger à titre amovible pour un mandat ne dépassant pas cinq ans et sont limités à un maximum de deux mandats, sous réserve d'une nouvelle nomination lors de la formation du comité au début d'une nouvelle session. Les anciens sénateurs et les anciens députés de la Chambre des communes ne peuvent pas être nommés au titre de membre externe.	Mandat des membres externes
Participation of external members	**2-5.** External members may participate in all proceedings of the committee but cannot vote on any motion put to the committee. Any committee member may include individual observations and dissenting opinions in any report of the committee.	**2-5.** Les membres externes peuvent participer à toutes les délibérations du comité, mais sans droit de vote sur les motions qui sont soumises à ce dernier. Tout membre du comité peut inclure des observations et des opinions dissidentes dans les rapports du comité.	Participation des membres externes

External members subject to the Rules and policies of the Senate

2-6. External members are subject to the Rules and those Senate policies that may reasonably apply, with any modifications necessary to account for their unique status. All members are expected to maintain an independent and objective perspective when providing advice and input.

2-6. Les membres externes sont assujettis au Règlement et aux politiques du Sénat qui peuvent raisonnablement s'appliquer, avec toutes les modifications nécessaires pour tenir compte de leur statut particulier. Tous les membres sont tenus de conserver une attitude indépendante et objective lorsqu'ils donnent des conseils et des avis.

Assujettissement des membres externes au Règlement et politiques du Sénat

Chapter Three: Meetings

Chapitre trois : réunions

Quorum of the committee	**3-1.** The committee will meet regularly in carrying out its mandate, with meetings to be scheduled as required. Quorum consists of two senators and one external member, except in the case of the organization meeting, or when the committee is meeting to consider a draft report to the Senate nominating its external members, for which the quorum is three senators.	**3-1.** Le comité se réunit régulièrement pour s'acquitter de son mandat, et des réunions supplémentaires sont organisées au besoin. Il y a quorum lorsque deux sénateurs et un membre externe sont présents, sauf dans le cas de la réunion d'organisation, ou quand le comité se réunit pour l'étude d'un projet de rapport au Sénat dans lequel il propose la nomination de ses membres externes, où le quorum requiert la présence de trois sénateurs.	Quorum du comité
Support of Senate Administra-tion	**3-2.** Executives, directors, officers and employees of the Senate Administration will be routinely called upon to support the work of the committee.	**3-2.** Les cadres, les directeurs, les dirigeants et les employés de l'Administration du Sénat sont régulièrement appelés à appuyer les travaux du comité.	Appui de l'Administra-tion du Sénat
Publication of notices of meetings and public proceedings	**3-3.** The committee publishes its notices of meetings and public proceedings on the Senate of Canada website.	**3-3.** Le comité publie ses avis de convocation et ses délibérations publiques sur le site Web du Sénat du Canada.	Publication des avis de convocation et des délibérations publiques
Access to in camera transcripts	**3-4.** The committee may review the in camera proceedings of other Senate committees, including in camera transcripts, as they relate to the committee's mandate, and shall	**3-4.** Le comité peut examiner les délibérations à huis clos d'autres comités sénatoriaux, y compris les transcriptions des réunions à huis clos, dans le contexte de son mandat, et il	Accès aux délibérations à huis clos

	meet in camera, whenever it deals with the in camera proceedings of another committee.	doit se réunir à huis clos lorsqu'il se penche sur les délibérations à huis clos d'un autre comité.	
Meetings during adjournment period	**3-5.** The committee may meet during any adjournment of the Senate.	**3-5.** Le comité peut se réunir pendant un ajournement du Sénat.	Réunions pendant une période d'ajournement
Participation of non-members	**3-6.** Senators who are not members of the committee may not attend or participate in its meetings, unless they are appearing as witnesses.	**3-6.** Les sénateurs qui ne sont pas membres du comité ne peuvent pas assister aux réunions de ce dernier ni y participer, sauf s'ils comparaissent à titre de témoins.	Participation des non-membres

Chapter Four: Mandate

Chapitre quatre : mandat

Mandate of the committee

4-1. The committee has a mandate under the Rules to supervise and report on the Senate's internal and external audits and other related matters. For the purposes of integrity, independence, transparency and accountability, the committee is authorized to self-initiate work related to its prescribed mandate, including to:

(a) retain the services of and oversee internal and external auditors;
(b) supervise the Senate's internal and external audits;
(c) report to the Senate regarding the internal and external audits, including audit reports and other matters;
(d) review the Senate Administration's action plans to ensure that they adequately address the recommendations and findings arising from internal and external audits, and that they are effectively implemented;
(e) review the Senate's quarterly financial reports and the annual audited financial statements, for information purposes; and

Mandat du comité

4-1. Conformément au Règlement, le comité a comme mandat de superviser les audits internes et externes du Sénat et autres questions connexes et d'en faire rapport. Dans un esprit d'intégrité, d'indépendance, de transparence et de responsabilisation, le comité est autorisé à accomplir de sa propre initiative des tâches conformes à son mandat, notamment :

a) retenir et surveiller les services d'auditeurs internes et externes;
b) superviser les audits internes et externes du Sénat;
c) faire rapport au Sénat concernant les audits internes et externes, y compris les rapports d'audit et d'autres questions;
d) examiner les plans d'action de l'Administration du Sénat pour vérifier qu'ils répondent adéquatement aux recommandations et aux constatations découlant des audits internes et externes, et qu'ils sont mis en œuvre de façon efficace;
e) examiner les rapports financiers trimestriels et les états financiers annuels vérifiés du Sénat, à titre d'information;

	(f) report at least annually with observations and recommendations to the Senate.	f) faire rapport de ses observations et recommandations au Sénat à intervalles d'au plus un an.	
Work plan and internal audit plan	**4-2.** To discharge its mandate, the committee will approve a work plan, oversee the audit activities carried out under that plan, and report its findings to the Senate. An annual internal audit plan should be prepared as part of a rolling three-year internal audit plan. The internal audit plan may encompass continuous internal audits, compliance audits, strategic audits, operational audits, and financial audits. Additionally, the committee will ensure that the internal audit plan is risk-based and aligns with the strategic operational goals of the Senate.	**4-2.** Pour s'acquitter de son mandat, le comité approuve un plan de travail, supervise les activités d'audit prévues dans ce plan et fait rapport de ses constatations au Sénat. Un plan d'audit interne annuel doit être préparé dans le cadre d'un plan d'audit interne triennal continu. Le plan d'audit interne peut comprendre des audits internes continus, des audits de conformité, des audits stratégiques, des audits opérationnels et des audits financiers. En outre, le comité veille à ce que le plan d'audit interne tienne compte des risques et concorde avec les objectifs opérationnels stratégiques du Sénat.	Plan de travail et plan d'audit interne
Other reviews	**4-3.** In fulfilling its mandate, the committee may initiate investigations and special reviews and may engage advisory services on internal controls and systems design. The committee may also review risk assessments, proactive disclosure reports and administrative or financial policies.	**4-3.** Dans l'accomplissement de son mandat, le comité peut entreprendre des enquêtes et des examens spéciaux, et il peut avoir recours à des services consultatifs aux fins des contrôles internes et de la conception de systèmes. Le comité peut également examiner les évaluations des risques, les rapports de divulgation proactive ainsi que les politiques administratives ou financières.	Autres examens

Chapter Five: Budget

Chapitre cinq : budget

Budget process

5-1. The committee budget must be approved by the Senate. The budget of the committee for expenses related to carrying out its mandate or for any other order of the Senate shall:

(a) be adopted by the committee;
(b) be presented to the Senate, as a report of the committee, for adoption; and
(c) contain a general estimate of the total cost.

Processus budgétaire

5-1. Le budget du comité doit être approuvé par le Sénat. Le budget du comité pour les dépenses liées à l'exercice de son mandat ou pour tout autre ordre du Sénat :

a) est adopté par le comité;
b) est présenté au Sénat, dans un rapport du comité, pour adoption;
c) contient une estimation générale des coûts totaux.

Financial commitments

5-2. The committee shall grant the power to make financial commitments on its behalf to one or more of its members, to the clerk of the committee or to some combination thereof; and may only grant the power to make a financial commitment on its behalf by recorded resolution.

Engagements financiers

5-2. Le comité attribue à un ou plusieurs de ses membres et à son greffier, ou à une combinaison de ces personnes, le pouvoir d'engager des dépenses en son nom; l'attribution de ce pouvoir s'effectue par résolution officielle du comité.

Certification of payments

5-3. The committee shall grant the power to certify accounts for payment on its behalf to one or more of its members, to the clerk of the committee or to some combination thereof, and may only grant the power to certify accounts for

Approbation des comptes

5-3. Le comité attribue à un ou plusieurs de ses membres et à son greffier, ou à une combinaison de ces personnes, le pouvoir d'approuver (certifier) les dépenses en son nom; l'attribution de ce pouvoir

	payment on its behalf by recorded resolution.	s'effectue par résolution officielle du comité.	
Expenditure report	**5-4.** The committee shall include in its annual report to the Senate a detailed account of its expenses for that year.	**5-5.** Le comité inclut dans son rapport annuel au Sénat un relevé détaillé de ses dépenses pour l'année.	Rapport des dépenses

Chapter Six: Audit and Oversight Responsibilities

Chapitre six : responsabilités liées à l'audit et à la surveillance

A. Standing Committee on Audit and Oversight

A. Comité permanent de l'audit et de la surveillance

Annual Report

6-1. As a standing committee, the committee is empowered to inquire into and report to the Senate on audit matters, at least annually, with observations and recommendations as prescribed in the committee's mandate, or as may be referred to it by the Senate.

6-1. En sa qualité de comité permanent, le comité est habilité à enquêter et à faire rapport au Sénat sur des questions d'audit, au moins une fois par année, avec des observations et recommandations, comme le prévoit son mandat, ou sur des questions dont il est saisi par le Sénat.

Rapport annuel

Report deposited with the Clerk

6-2. A report of the committee may be deposited with the Clerk of the Senate at any time the Senate stands adjourned, and the report shall be deemed to have been presented or tabled in the Senate.

6-2. Un rapport du comité peut être déposé auprès du greffier du Sénat pendant une période d'ajournement du Sénat, et ce rapport est alors réputé avoir été présenté ou déposé au Sénat.

Dépôt d'un rapport auprès du greffier

Oversight function – powers and limitations

6-3. While the committee provides oversight to the internal and external audits of the Senate, it does not have management authority or direction over Senate operations, nor does it have the power to impose sanctions. The committee's oversight function

6-3. Bien que le comité puisse surveiller les audits internes et externes du Sénat, il n'exerce aucun pouvoir ni orientation de gestion sur les activités du Sénat. Il n'a pas non plus le pouvoir d'imposer des sanctions. La fonction de surveillance du comité concerne les mesures

Fonction de surveillance – pouvoirs et limites

relates to the actions taken to review and monitor the Senate and its policies, plans and results, and includes ensuring that key risks are identified, monitored and mitigated, that expected results are being achieved and that continuous improvement is taking place. Oversight actions can include planning, defining information needs, challenging, advising, reviewing, approving and monitoring.

prises pour examiner et surveiller le Sénat ainsi que ses politiques, ses plans et ses résultats. Il s'agit notamment de veiller à ce que les principaux risques soient identifiés, surveillés et atténués, à ce que les résultats escomptés soient obtenus et à ce qu'une amélioration continue ait lieu. Les actions de surveillance peuvent inclure la planification, la définition des besoins en information, la remise en question, la prestation de conseils, l'examen, l'approbation et la surveillance.

Power to hire and areas of responsibility

6-4. In carrying out its mandate, the committee is authorized to engage internal and external auditors. The committee's core areas of responsibility include oversight of:

(a) the internal audit function;
(b) follow-up on management action plans resulting from internal audit findings;
(c) external assurance providers;
(d) follow-up on management action plans resulting from external audit findings;

6-4. Le comité peut, dans l'exercice de son mandat, embaucher des auditeurs internes et externes. Les principaux domaines de responsabilité du comité comprennent la surveillance :

a) de la fonction d'audit interne;
b) du suivi des plans d'action en matière de gestion qui découlent des constatations des audits internes;
c) des services en certification des fournisseurs externes;
d) du suivi des plans d'action en matière de gestion qui découlent des constatations des audits externes;

Pouvoir d'embaucher et domaines de responsabilité

(e) quarterly financial reports;
(f) the annual audited financial statements;
(g) the risk management framework;
(h) the performance management framework;
(i) the management control framework, such as the system of internal controls, data protection, crisis management systems, and information technology security;
(j) accountability reporting; and
(k) other matters that come to its attention.

e) des rapports financiers trimestriels;
f) des états financiers annuels vérifiés;
g) du cadre de gestion des risques;
h) du cadre de gestion du rendement organisationnel;
i) du cadre de contrôle de la gestion, comme la structure des contrôles internes, de la protection des données, des systèmes de gestion des crises et de la sécurité des technologies de l'information;
j) des rapports sur la reddition de comptes;
k) d'autres questions portées à son attention.

Annual and multi-year risk-based internal audit plan

6-5. The committee will review and approve the annual and multi-year risk-based internal audit plan, and will monitor progress against the annual work plan. The committee will also encourage efficiencies, best practices in financial management, appropriate internal controls and effective governance throughout the administration of the Senate.

6-5. Le comité examine et approuve le plan annuel et pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, et fait le suivi des progrès par rapport au plan de travail annuel. De plus, il encourage les gains d'efficacité, les pratiques exemplaires en matière de gestion financière, les contrôles internes adéquats et la gouvernance efficace dans l'ensemble de l'administration du Sénat.

Plan annuel et pluriannuel d'audit interne axé sur les risques

	B. Chief Audit Executive	B. Dirigeant principal de l'audit	
Conducting the internal audit function	**6-6.** Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive is responsible for conducting the internal audit function and for ensuring that appropriate independence is maintained.	**6-6.** Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit est responsable de mener à bien la fonction d'audit interne ainsi que de veiller au maintien d'une indépendance appropriée.	Mise en œuvre de la fonction d'audit interne
Evaluation of controls and processes	**6-7.** Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive will provide evaluation and analysis on the existence, effectiveness and adequacy of risk management, control, and governance processes in the Senate.	**6-7.** Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit évalue et analyse l'existence, l'efficacité et la pertinence des processus de gestion des risques, de contrôle et de gouvernance au Sénat.	Évaluation des contrôles et des processus
Reporting relationship	**6-8.** The Chief Audit Executive, in discharging the duties of the position, is accountable and reports to the committee. Where the Chief Audit Executive is an employee of the Senate, the individual will report directly to the committee and will fall under the administrative responsibility of the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments. If an external service provider is engaged to fulfill the role of the Chief Audit Executive, the contracted service provider will report directly to the committee. Under the direction of the committee, other external service providers may be engaged to conduct	**6-8.** Dans l'exercice de ses fonctions, le dirigeant principal de l'audit relève du comité. Si le dirigeant principal de l'audit est un employé du Sénat, cette personne rendra compte directement au comité et relèvera, sur le plan administratif, du greffier du Sénat et greffier des Parlements. Si un fournisseur de services externe est engagé pour remplir le rôle de dirigeant principal de l'audit, le fournisseur de services contractuel relèvera directement du comité. Sous la direction du comité, d'autres fournisseurs de services externes peuvent également être engagés pour effectuer des	Relations hiérarchiques

	internal audit work in line with the risk-based internal audit plan, or as needed.	travaux d'audit interne conformément au plan d'audit interne axé sur les risques, ou au besoin.	
Interactions with the committee and the Senate Administration	**6-9.** The committee will monitor and direct the work of the Chief Audit Executive. The Chief Audit Executive shall routinely meet with and consult with the committee on all important decisions. The Chief Audit Executive shall also consult regularly with individuals performing other control and monitoring functions within the Senate (e.g., financial management, risk management, compliance, security, legal, ethics, environmental and when applicable, external audit).	**6-9.** Le comité supervise et dirige le travail du dirigeant principal de l'audit. Le dirigeant principal de l'audit rencontre régulièrement le comité et le consulte au sujet de toutes les décisions importantes. De plus, le dirigeant principal de l'audit consulte régulièrement les personnes exerçant d'autres fonctions de contrôle et de supervision au Sénat (p. ex. en matière de gestion financière, de gestion des risques, de conformité ou de sécurité, ou concernant les aspects juridiques, éthiques, environnementaux et, s'il y a lieu, l'audit externe).	Interactions avec le comité et l'Administration du Sénat
Implementation of the risk-based internal audit plan	**6-10.** The Chief Audit Executive is responsible for executing the internal audit scope of work as set out in the risk-based internal audit plan approved by the committee, and for routinely reporting to the committee.	**6-10.** Le dirigeant principal de l'audit est responsable d'exécuter les activités d'audit interne énoncées dans le plan d'audit interne axé sur les risques qui a été approuvé par le comité, et de présenter régulièrement des rapports au comité.	Exécution du plan d'audit interne axé sur les risques

Role of the Chief Audit Executive

6-11. Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive shall

(a) provide to the committee a periodic assessment of the existence, adequacy and effectiveness of the Senate's processes for controlling its activities and managing its risks in the areas set forth under the mission and scope of work;

(b) develop a multi-year internal audit plan, updated annually, that will address all areas of higher risk and significance on risk management, control, and governance processes;

(c) provide information periodically on the status and results of the annual audit plan and the sufficiency of internal audit resources;

(d) provide reports on individual risk-based audits;

(e) ensure that completed audit reports are provided to the

Rôle du dirigeant principal de l'audit

6-11. Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit doit :

a) fournir au comité une évaluation périodique de l'existence, de l'efficacité et de la pertinence des processus du Sénat servant à contrôler ses activités et à gérer ses risques dans les domaines énoncés dans la mission et la portée des travaux;

b) élaborer un plan d'audit interne pluriannuel, qu'il met à jour chaque année, portant sur tous les domaines d'importance et de risque élevés relativement aux processus de gestion des risques, de contrôle et de gouvernance;

c) présenter périodiquement des renseignements sur l'état d'avancement et les résultats du plan d'audit annuel et sur les besoins en matière de ressources pour effectuer l'audit interne;

d) présenter des rapports sur chaque audit axé sur les risques;

e) s'assurer que les rapports sur les audits réalisés sont fournis au comité en temps opportun;

committee in a timely manner;

(f) identify the information and documentation needed or requested to fulfill the committee's internal audit responsibilities; and

f) identifier l'information et la documentation nécessaires ou demandées pour que le comité s'acquitte de ses responsabilités liées à l'audit interne;

(g) ensure that the committee is:

(i) apprised of significant issues related to the processes for controlling the activities of the Senate, including potential improvements to those processes, and

(ii) kept informed of progress on such issues through to resolution.

g) s'assurer que le comité est :

(i) au courant des questions importantes relatives aux processus de contrôle des activités du Sénat, y compris des possibles améliorations à ces processus;

(ii) tenu au courant de l'évolution de ces questions jusqu'à leur résolution.

Role of Chief Audit Executive – external service provider

6-12. When an external service provider is engaged to conduct internal audits, risk assessments or any other internal audit activity, the committee may direct the Chief Audit Executive to:

6-12. Lorsqu'un fournisseur de services externe est engagé pour réaliser des audits internes, des évaluations de risques ou toute autre activité d'audit interne, le comité peut demander au dirigeant principal de l'audit :

Rôle du dirigeant principal de l'audit – fournisseur externe

(a) develop the statement of work for the related contracts for the committee's approval;

a) d'élaborer l'énoncé des travaux pour les contrats connexes pour approbation par le comité;

(b) report assessment results to the committee;

b) de faire rapport des résultats d'évaluation au comité;

(c) act as the project authority and manage the contract with the service provider on behalf of the committee; and

c) d'agir à titre de chargé de projet et gérer le contrat avec le fournisseur de services au nom du comité;

(d) ensure that the committee has the opportunity to independently consult and meet with the chosen service providers.

d) de s'assurer que le comité a l'occasion de rencontrer les fournisseurs de services retenus et de les consulter de manière indépendante.

Measures to be put in place by the Chief Audit Executive

6-13. Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive shall have in place, as appropriate, measures to ensure:

6-13. Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit doit mettre en place, selon les besoins, des mesures pour assurer :

Mesures à mettre en place par le dirigeant principal de l'audit

(a) the independence, professionalism and performance of the internal audit function;

a) l'indépendance, le professionnalisme et le rendement de la fonction d'audit interne;

(b) that internal audit activities address areas of higher risk and significance;

b) que les activités d'audit interne portent sur les domaines dont l'importance et les risques sont élevés;

(c) the timeliness of the internal audit process and reporting on internal auditing engagements; and

c) la rapidité du processus d'audit interne et de la production de rapports sur les mandats d'audit interne;

(d) the effectiveness of follow-up action.

d) l'efficacité des mesures de suivi.

C. Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

C. Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Role of CIBA and Executive Committee of the Senate Administration

6-14. The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is the committee with the mandate to consider all financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration. It is responsible for providing strategic direction, recommending administrative rules and policies for adoption by the Senate, exercising its governance functions and ordering, delegating and supervising management functions. Three senior executive positions, the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, the Law Clerk and Parliamentary Counsel, and the Chief Corporate Services Officer, which form the Executive Committee of the Senate Administration, are responsible for the overall management of the Senate Administration and are accountable to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for these functions.

6-14. Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est le comité dont le mandat est d'examiner toutes les questions financières et administratives liées à l'administration interne du Sénat. Il est chargé de déterminer les orientations stratégiques, de recommander au Sénat les règles et les politiques administratives à adopter, d'exercer ses fonctions de gouvernance et d'ordonner, déléguer et superviser les fonctions de gestion. Trois cadres supérieurs sont responsables de la gestion globale de l'Administration du Sénat et relèvent du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour ces fonctions. Il s'agit du greffier du Sénat et greffier des Parlements, du légiste et conseiller parlementaire, et du dirigeant principal des services corporatifs, qui forment le Comité exécutif de l'Administration du Sénat.

Rôle de CIBA et du Comité exécutif de l'Administration du Sénat

Communications between CIBA and AOVS chairs

6-15. The chair of the Standing Committee on Audit and Oversight will communicate in writing with the chair of the

6-15. Le président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance communique par écrit avec le président du Comité

Communications entre les présidents de CIBA et d'AOVS

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on matters that are relevant to both the committees. Such matters may include the selection of internal and external auditors, the approved internal audit plan, and observations on the management action plans arising from internal and external audits. Written correspondence shall be retained and archived as part of the records of the committee.

permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration au sujet de questions qui relèvent des deux comités, notamment la sélection des auditeurs internes et externes, le plan d'audit interne approuvé et les observations sur les plans d'action en matière de gestion découlant des audits internes et externes.
La correspondance écrite est conservée et archivée dans les dossiers du comité.

Chapter Seven: Self-Assessment

Chapitre sept : auto-évaluation

Examination of the committee's effectiveness

7-1. The committee will conduct an annual self-assessment of its effectiveness at the end of each fiscal year, under the direction of the chair of the committee, and report on any matters to the Senate. This self-assessment will examine the effectiveness of the committee's activities in fulfilling its mandate and the aspirations of the committee's membership.

7-1. Le comité réalise une auto-évaluation de son efficacité à la fin de chaque exercice, sous la direction du président du comité, et fait rapport de toute question au Sénat. L'auto-évaluation porte sur l'efficacité des activités du comité dans la réalisation de son mandat et des aspirations de ses membres.

Examen de l'efficacité du comité

Opportunities for improvement

7-2. As well, the self-assessment will identify any gaps in committee member knowledge or skills, or committee practices that could be improved to be more effective.

7-2. De plus, l'auto-évaluation permet de relever les lacunes au point de vue des connaissances ou des compétences des membres du comité, ainsi que les pratiques du comité dont l'efficacité pourrait être améliorée.

Possibilités d'amélioration

Other feedback

7-3. In conducting its self-assessment, the committee may also request feedback from senators, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, the Senate Administration, and auditors.

7-3. Lorsqu'il effectue son auto-évaluation, le comité peut également demander aux sénateurs, au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, à l'Administration du Sénat et aux auditeurs de donner leur avis.

Autres avis de CIBA, de l'Administration du Sénat et des auditeurs

Chapter Eight: Intersessional Authority

Chapitre huit : autorité intersessionnelle

Composition of the intersessional authority

8-1. During a period of prorogation or dissolution of Parliament and until the senators to be members of the successor committee are appointed by the Senate, there shall be a committee known as the Intersessional Authority on Audit and Oversight.
The Intersessional Authority on Audit and Oversight shall be composed of the senators of the Standing Committee on Audit and Oversight who are members at the end of the parliamentary session and the external members, subject to the terms and conditions established by contract and analogous to the terms of their appointment during the previous session.

8-1. Pendant une période de prorogation ou de dissolution du Parlement et jusqu'à ce que le Sénat nomme les sénateurs membres du nouveau comité, une autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance est établie.
L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance est composée des sénateurs membres du Comité permanent de l'audit et de la surveillance qui formaient ce dernier à la fin de la session parlementaire et des membres externes, sous réserve des conditions fixées par contrat, qui doivent être équivalentes aux conditions de leur nomination lors de la session précédente.

Composition de l'autorité intersession-nelle

Duties and functions of the intersessional authority

8-2. The Intersessional Authority on Audit and Oversight shall carry out the committee's duties and functions in accordance with the mandate of the committee as prescribed by the Rules.

As well, the Chief Audit Executive and the internal and external auditors retained by the Senate shall carry out their work

8-2. L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance exerce les fonctions du comité conformément au mandat de ce dernier qui est défini dans le Règlement.

De plus, le dirigeant principal de l'audit et les auditeurs internes et externes retenus par le Sénat doivent accomplir leur travail sous la direction générale de

Fonctions et responsabilités de l'autorité intersession-nelle

	under the general direction of the Intersessional Authority on Audit and Oversight.	l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance.	
Access to information – restrictions	**8-3.** The committee's power to review the in camera proceedings of other Senate committees shall not apply to the Intersessional Authority on Audit and Oversight during an intersessional period.	**8-3.** Le pouvoir du comité d'examiner les délibérations à huis clos d'autres comités du Sénat ne s'applique pas à l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance pendant une intersession.	Accès à l'information – restrictions
No public meetings, reporting or commenting publicly on its activities	**8-4.** The Intersessional Authority on Audit and Oversight shall not hold public meetings, publish reports, make public statements on any findings or publicly comment on its activities. The intersessional authority shall not report to the Senate.	**8-4.** L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance ne tient pas de réunions publiques, ne publie pas de rapports, ne fait pas de déclarations publiques sur des constatations et ne commente pas publiquement ses activités. L'autorité intersessionnelle ne fait pas rapport au Sénat.	Interdiction de tenir des réunions publiques, de faire rapport ou de commenter publiquement ses activités

Chapter Nine: Confidentiality

Chapitre neuf : confidentialité

Confidential documents and in camera proceedings

9-1. All confidential information, including confidential documents and in camera proceedings, received pursuant to the committee's mandate, shall be kept confidential, except as required by law, authorized by an appropriate body, or otherwise ordered by the Senate.

9-1. Tous les renseignements confidentiels, y compris les documents confidentiels et les délibérations à huis clos, obtenus en exécution du mandat du comité doivent rester confidentiels, sauf si la loi l'exige, si un organisme compétent l'autorise ou si le Sénat l'ordonne.

Documents confidentiels et délibérations à huis clos

Responsibility to safeguard confidential information and to report any breach

9-2. Committee members, staff and external service providers engaged by or on behalf of the committee shall safeguard the confidential information that they receive, and will not use the information, either directly or indirectly, at any time for any purpose other than in the performance of their duties and functions for the committee or as required by law.
Committee members will report any inadvertent disclosure of information caused by their acts or omissions to the committee as soon as practicable after its occurrence.

9-2. Les membres, le personnel et les fournisseurs de services externes engagés par le comité ou en son nom doivent protéger les renseignements confidentiels qu'ils reçoivent et ils ne doivent pas les utiliser, directement ou indirectement, à quelque moment que ce soit ou à quelque fin autre que l'exercice de leurs rôles et fonctions pour le comité, ou comme l'exige la loi. Les membres du comité signalent au comité toute divulgation involontaire causée par leurs actes ou omissions dès que possible après les faits.

Responsabilité de protéger les informations confidentielles et de signaler toute violation

Chapter Ten: Periodic Review

Chapitre dix : examen périodique

Triennial review

10-1. The committee shall undertake a review of this Charter periodically, but no less than every three years, or as required, and shall present a report to the Senate thereon, including a statement of any changes the committee recommends. For greater certainty, the committee should propose amendments to the Charter to align with any relevant changes to the Rules or the *Senate Administrative Rules*, as soon as practicable.

Révision trisannuelle

10-1. Le comité effectue un examen périodique de la présente charte au moins tous les trois ans, ou selon les besoins, et présente au Sénat un rapport assorti des modifications qu'il recommande, le cas échéant. Il est entendu que le comité propose des modifications à la charte qui s'harmonisent avec toute modification apportée au Règlement ou au *Règlement administratif du Sénat*, dès que possible.

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA

PROGRESS OF LEGISLATION

(*indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been* ***completed***.)

(1st Session, 44th Parliament)

Thursday, June 2, 2022

The ***Report*** *column indicates the number of amendments contained in the committee's report. The number of amendments in the* ***3rd and Messages*** *column reflects the number of motions in amendment adopted by the Senate during third reading stage. The total number of amendments in these two columns may not reflect the total number of modifications made to a bill by the Senate. Messages sent by the Senate to the House of Commons appear in the House of Commons Journals.*

(**Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.*)

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-2	An Act to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential and related amendments to other Acts	21/11/24	21/12/07	—	—	3rd reading 21/12/07	
S-3	An Act to amend the Judges Act	21/12/01	Bill withdrawn 21/12/15				
S-4	An Act to amend the Criminal Code and the Identification of Criminals Act and to make related amendments to other Acts (COVID-19 response and other measures)	22/02/08	22/03/31	Legal and Constitutional Affairs			
S-5	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act	22/02/09	22/04/07	Energy, the Environment and Natural Resources			
S-6	An Act respecting regulatory modernization	22/03/31	22/04/28	Bill 22/04/28 Banking, Trade and Commerce Subject matter 22/04/28 7 committees			
S-7	An Act to amend the Customs Act and the Preclearance Act, 2016	22/03/31	22/05/11	National Security and Defence			
S-8	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to make consequential amendments to other Acts and to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations	22/05/17	22/05/19	Foreign Affairs and International Trade			

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-9	An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act	22/06/02					

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-2	An Act to provide further support in response to COVID-19	21/12/16	21/12/16	Committee of the Whole (subject matter) 21/12/16	—	3rd reading 21/12/16	21/12/17* chap. 26/21
C-3	An Act to amend the Criminal Code and the Canada Labour Code	21/12/16	21/12/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 21/12/02 Social Affairs, Science and Technology and Legal and Constitutional Affairs (clauses 1 to 5)	Report on the subject matter (SOCI) 21/12/15 (LCJC) 21/12/16	3rd reading 21/12/17	21/12/17* chap. 27/21
C-4	An Act to amend the Criminal Code (conversion therapy)	21/12/02	21/12/07	—	—	3rd reading 21/12/07	21/12/08* chap. 24
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 (*Appropriation Act No. 4, 2021-22*)	21/12/09	21/12/14	—	—	3rd reading 21/12/15	21/12/17* chap. 25/21
C-8	An Act to implement certain provisions of the economic and fiscal update tabled in Parliament on December 14, 2021 and other measures	22/05/04	22/05/10	National Finance			
C-10	An Act respecting certain measures related to COVID-19	22/02/21	22/03/01	Social Affairs, Science and Technology	22/03/03	3rd reading 22/03/04	22/03/04* chap. 2/22
C-11	An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/31 Transport and Communications			
C-12	An Act to amend the Old Age Security Act (Guaranteed Income Supplement)	22/02/21	22/02/24	Social Affairs, Science and Technology	22/03/01	3rd reading 22/03/03	22/03/03* chap. 1/22
C-13	An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/31 Official Languages			
C-15	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 (*Appropriation Act No. 5, 2021-22*)	22/03/24	22/03/29	—	—	3rd reading 22/03/31	22/03/31* chap. 3/22

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-16	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (*Appropriation Act No. 1, 2022-23*)	22/03/24	22/03/29	—	—	3rd reading 22/03/31	22/03/31* chap. 4/22
C-19	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/04 National Finance and six other committees			

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-233	An Act to amend the Criminal Code and the Judges Act (violence against an intimate partner)	22/06/02					

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-201	An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age) (Sen. McPhedran)	21/11/24					
S-202	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate) (Sen. Bovey)	21/11/24	21/12/08	—	—	3rd reading 21/12/08	
S-203	An Act respecting a federal framework on autism spectrum disorder (Sen. Housakos)	21/11/24	21/12/08	Social Affairs, Science and Technology	Presented 22/05/03 2 amendments and observations Adopted 22/05/05	3rd reading 22/05/12	
S-204	An Act to amend the Customs Tariff (goods from Xinjiang) (Sen. Housakos)	21/11/24					
S-205	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to another Act (interim release and domestic violence recognizance orders) (Sen. Boisvenu)	21/11/24	22/04/26	Legal and Constitutional Affairs			
S-206	An Act to amend the Criminal Code (disclosure of information by jurors) (Sen. Boisvenu)	21/11/24	21/12/08	—	—	3rd reading 21/12/08	
S-207	An Act to change the name of the electoral district of Châteauguay—Lacolle (Sen. Dalphond)	21/11/24	21/12/09	Legal and Constitutional Affairs	21/12/16	3rd reading 22/02/08	

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-208	An Act respecting the Declaration on the Essential Role of Artists and Creative Expression in Canada (Sen. Bovey)	21/11/24	22/04/07	Social Affairs, Science and Technology			
S-209	An Act respecting Pandemic Observance Day (Sen. Mégie)	21/11/24	21/12/09	Social Affairs, Science and Technology	Presented 22/04/05 1 amendment Adopted 22/04/07	3rd reading 22/05/12	
S-210	An Act to restrict young persons' online access to sexually explicit material (Sen. Miville-Dechêne)	21/11/24	21/12/08	Legal and Constitutional Affairs			
S-211	An Act to enact the Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act and to amend the Customs Tariff (Sen. Miville-Dechêne)	21/11/24	21/12/14	Human Rights	Presented 22/04/06 2 amendments and observations Adopted 22/04/07	3rd reading 22/04/28	
S-212	An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation (Sen. Pate)	21/11/24					
S-213	An Act to amend the Criminal Code (independence of the judiciary) (Sen. Jaffer)	21/11/24	22/04/26	Legal and Constitutional Affairs			
S-214	An Act to establish International Mother Language Day(Sen. Jaffer)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	
S-215	An Act respecting measures in relation to the financial stability of post-secondary institutions (Sen. Moncion)	21/11/24	22/05/17	Banking, Trade and Commerce			
S-216	An Act to amend the Income Tax Act (use of resources of a registered charity) (Sen. Omidvar)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	
S-217	An Act respecting the repurposing of certain seized, frozen or sequestrated assets (Sen. Omidvar)	21/11/24	22/03/01	Foreign Affairs and International Trade	Presented 22/04/05 2 amendments Adopted 22/04/07		
S-218	An Act to amend the Department for Women and Gender Equality Act (Sen. McCallum)	21/11/24					
S-219	An Act respecting a National Ribbon Skirt Day (Sen. McCallum)	21/11/24	21/12/09	Aboriginal Peoples	22/03/29 observations	3rd reading 22/05/10	
S-220	An Act to amend the Languages Skills Act (Governor General) (Sen. Carignan)	21/11/24					
S-221	An Act to amend the Governor General's Act (retiring annuity and other benefits) (Sen. Carignan)	21/11/24					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-222	An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood) (Sen. Griffin)	21/11/24	21/12/09	Agriculture and Forestry	Presented 22/04/07 1 amendment and observations Adopted 22/04/28		
S-223	An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	
S-224	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24	22/04/28	Human Rights			
S-225	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24					
S-226	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speaker of the Senate) (Sen. Mercer)	21/11/24					
S-227	An Act to establish Food Day in Canada (Sen. Black)	21/11/25	22/03/03	Agriculture and Forestry	22/04/07 observations	3rd reading 22/05/12	
S-228	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	21/11/25					
S-229	An Act to amend the Language Skills Act (Lieutenant Governor of New Brunswick) (Sen. Carignan)	21/12/01					
S-230	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (Sen. Pate)	21/12/02					
S-231	An Act to amend the Criminal Code, the Criminal Records Act, the National Defence Act and the DNA Identification Act (Sen. Carignan)	21/12/02					
S-232	An Act respecting the development of a national strategy for the decriminalization of illegal substances, to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Boniface)	21/12/07					
S-233	An Act to develop a national framework for a guaranteed livable basic income (Sen. Pate)	21/12/16					
S-234	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (final disposal of plastic waste) (Sen. Carignan)	21/12/16					
S-235	An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Jaffer)	22/02/09					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-236	An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations (Prince Edward Island) (Sen. Griffin)	22/02/21					
S-237	An Act to establish the Foreign Influence Registry and to amend the Criminal Code (Sen. Housakos)	22/02/24					
S-238	An Act to amend the Criminal Code and the Canadian Victims Bill of Rights (information about the victim) (Sen. Boisvenu)	22/02/24					
S-239	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	22/03/01					
S-240	An Act to amend the Old Age Security Act (definition of income) (Sen. Quinn)	22/03/22					
S-241	An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (great apes, elephants and certain other animals) (Sen. Klyne)	22/03/22					
S-242	An Act to amend the Radiocommunication Act (Sen. Patterson)	22/03/23					
S-243	An Act to enact the Climate-Aligned Finance Act and to make related amendments to other Acts (Sen. Galvez)	22/03/24					
S-244	An Act to amend the Department of Employment and Social Development Act and the Employment Insurance Act (Employment Insurance Council) (Sen. Bellemare)	22/05/04					
S-245	An Act to amend the Citizenship Act (granting citizenship to certain Canadians) (Sen. Martin)	22/05/12	22/05/17	—	—	3rd reading 22/05/17	
S-246	An Act respecting Lebanese Heritage Month (Sen. Cordy)	22/05/19					
S-247	An Act to amend the Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law) (Sen. Housakos)	22/05/31					
S-248	An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying) (Sen. Wallin)	22/06/02					

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.

LE SÉNAT DU CANADA

PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(*Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été* ***complétée***.)

(1re Session, 44e Législature)

Le jeudi 2 juin 2022

La colonne ***Rapport*** *indique le nombre d'amendements inclus dans le rapport du comité. Le nombre d'amendements dans la colonne* ***3e et Messages*** *reflète le nombre de motions d'amendements adoptées par le Sénat pendant l'étape de la troisième lecture. Le nombre total d'amendements dans les deux colonnes ne reflète pas nécessairement le nombre total de modifications faites par le Sénat à un projet de loi. Les messages envoyés par le Sénat à la Chambre des communes apparaissent dans les Journaux de la Chambre des communes.*

(**La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.*)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

No	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et apportant des modifications corrélative et connexes à d'autres lois	21/11/24	21/12/07	—	—	3e lecture 21/12/07	
S-3	Loi modifiant la Loi sur les juges	21/12/01	Projet de loi retiré 21/12/15				
S-4	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'identification des criminels et apportant des modifications connexes à d'autres lois (réponse à la COVID-19 et autres mesures)	22/02/08	22/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-5	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane	22/02/09	22/04/07	Énergie, environnement et ressources naturelles			
S-6	Loi concernant la modernisation de la réglementation	22/03/31		Projet del loi 22/04/28 Banques et commerce Teneur 22/04/28 7 comités			
S-7	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur le précontrôle (2016)	22/03/31	22/05/11	Sécurité nationale et défense			
S-8	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	22/05/17	22/05/19	Affaires étrangères et du commerce international			

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-9	Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques	22/06/02					

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
C-2	Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19	21/12/16	21/12/16	Comité plénier (teneur) 21/12/16	—	3e lecture 21/12/16	21/12/17* chap. 26/21
C-3	Loi modifiant le Code criminel et le Code canadien du travail	21/12/16	21/12/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 21/12/02 Affaires sociales, des sciences et de la technologie et Affaires juridiques et constitutionnelles (articles 1 à 5)	Rapport sur teneur (SOCI) 21/12/15 (LCJC) 21/12/16	3e lecture 21/12/17	21/12/17* chap. 27/21
C-4	Loi modifiant le Code criminel (thérapie de conversion)	21/12/02	21/12/07	—	—	3e lecture 21/12/07	21/12/08* chap. 24
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022 (*Loi de crédits n° 4 pour 2021-2022*)	21/12/09	21/12/14	—	—	3e lecture 21/12/15	21/12/17* chap. 25/21
C-8	Loi portant exécution de certaines dispositions de la mise à jour économique et budgétaire déposée au Parlement le 14 décembre 2021 et mettant en œuvre d'autres mesures	22/05/04	22/05/10	Finances nationales			
C-10	Loi concernant certaines mesures liées à la COVID-19	22/02/21	22/03/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	22/03/03	3e lecture 22/03/04	22/03/04* chap. 2/22
C-11	Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 22/05/31 Transports et communications			
C-12	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Supplément de revenu garanti)	22/02/21	22/02/24	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	22/03/01	3e lecture 22/03/03	22/03/03* chap. 1/22
C-13	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles, édictant la Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale et apportant des modifications connexes à d'autres lois			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 22/05/31 Langues officielles			

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
C-15	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022 (*Loi de crédits n° 5 pour 2021-2022*)	22/03/24	22/03/29	—	—	3e lecture 22/03/31	22/03/31* chap. 3/22
C-16	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (*Loi de crédits n° 1 pour 2022-2023*)	22/03/24	22/03/29	—	—	3e lecture 22/03/31	22/03/31* chap. 4/22
C-19	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 22/05/04 Finances nationales et six autres comités			

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
C-233	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les juges (violence contre un partenaire intime)	22/06/02					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-201	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter) (Sén. McPhedran)	21/11/24					
S-202	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) (Sén. Bovey)	21/11/24	21/12/08	—	—	3e lecture 21/12/08	
S-203	Loi concernant un cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme (Sén. Housakos)	21/11/24	21/12/08	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 22/05/03 2 amendements et observations Adopté 22/05/05	3e lecture 22/05/12	
S-204	Loi modifiant le Tarif des douanes (marchandises en provenance du Xinjiang) (Sén. Housakos)	21/11/24					
S-205	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi en conséquence (mise en liberté provisoire et engagement en cas de violence familiale) (Sén. Boisvenu)	21/11/24	22/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-206	Loi modifiant le Code criminel (divulgation de renseignements par des jurés) (Sén. Boisvenu)	21/11/24	21/12/08	—	—	3e lecture 21/12/08	

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-207	Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Châteauguay—Lacolle (Sén. Dalphond)	21/11/24	21/12/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	21/12/16	3e lecture 22/02/08	
S-208	Loi concernant la Déclaration sur le rôle essentiel des artistes et de l'expression créatrice au Canada (Sén. Bovey)	21/11/24	22/04/07	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-209	Loi instituant le Jour commémoratif de la pandémie (Sén. Mégie)	21/11/24	21/12/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 22/04/05 1 amendement Adopté 22/04/07	3e lecture 22/05/12	
S-210	Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel sexuellement explicite (Sén. Miville-Dechêne)	21/11/24	21/12/08	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-211	Loi édictant la Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaines d'approvisionnement et modifiant le Tarif des douanes (Sén. Miville-Dechêne)	21/11/24	21/12/14	Droits de la personne	Présenté 22/04/06 2 amendements et observations Adopté 22/04/07	3e lecture 22/04/28	
S-212	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement (Sén. Pate)	21/11/24					
S-213	Loi modifiant le Code criminel (indépendance des tribunaux) (Sén. Jaffer)	21/11/24	22/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-214	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	21/11/24	21/12/09	—	—	3e lecture 21/12/09	
S-215	Loi concernant des mesures visant la stabilité financière des établissements d'enseignement postsecondaire (Sén. Moncion)	21/11/24	22/05/17	Banques et commerce			
S-216	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (utilisation des ressources d'un organisme de bienfaisance enregistré) (Sén. Omidvar)	21/11/24	21/12/09	—	—	3e lecture 21/12/09	
S-217	Loi sur la réaffectation de certains biens saisis, bloqués ou mis sous séquestre (Sén. Omidvar)	21/11/24	22/03/01	Affaires étrangères et du commerce international	Présenté 22/04/05 2 amendements Adopté 22/04/07		
S-218	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Femmes et de l'Égalité des genres (Sén. McCallum)	21/11/24					
S-219	Loi concernant la Journée nationale de la jupe à rubans (Sén. McCallum)	21/11/24	21/12/09	Peuples autochtones	22/03/29 observations	3e lecture 22/05/10	

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-220	Loi modifiant la Loi sur les compétences linguistiques (gouverneur général) (Sén. Carignan)	21/11/24					
S-221	Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général (pension de retraite et autres prestations) (Sén. Carignan)	21/11/24					
S-222	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) (Sén. Griffin)	21/11/24	21/12/09	Agriculture et forêts	Présenté 22/04/07 1 amendement et observations Adopté 22/04/28		
S-223	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataullahjan)	21/11/24	21/12/09	—	—	3e lecture 21/12/09	
S-224	Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) (Sén. Ataullahjan)	21/11/24	22/04/28	Droits de la personne			
S-225	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	21/11/24					
S-226	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	21/11/24					
S-227	Loi instituant la Journée canadienne de l'alimentation (Sén. Black)	21/11/25	22/03/03	Agriculture et forêts	22/04/07 observations	3e lecture 22/05/12	
S-228	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	21/11/25					
S-229	Loi modifiant la Loi sur les compétences linguistiques (lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick) (Sén. Carignan)	21/12/01					
S-230	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (Sén. Carignan)	21/12/02					
S-231	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale et la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (Sén. Carignan)	21/12/02					
S-232	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale de décriminalisation des substances illégales et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence (Sén. Boniface)	21/12/07					
S-233	Loi concernant l'élaboration d'un cadre national sur le revenu de base garanti suffisant (Sén. Pate)	21/12/16					

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.
S-234	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (élimination définitive de déchets plastiques) (Sén. Carignan)	21/12/16					
S-235	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Jaffer)	22/02/09					
S-236	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (Île-du-Prince-Édouard) (Sén. Griffin)	22/02/21					
S-237	Loi établissant le registre des agents d'influence étrangers et modifiant le Code criminel (Sén. Housakos)	22/02/24					
S-238	Loi modifiant le Code criminel et la Charte canadienne des droits des victimes (renseignements concernant la victime) (Sén. Boisvenu)	22/02/24					
S-239	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	22/03/01					
S-240	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (définition de revenu) (Sén. Quinn)	22/03/22					
S-241	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (grands singes, éléphants et certains autres animaux) (Sén. Klyne)	22/03/22					
S-242	Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication (Sén. Patterson)	22/03/23					
S-243	Loi édictant la Loi sur la finance alignée sur le climat et apportant des modifications connexes à d'autres lois (Sén. Galvez)	22/03/24					
S-244	Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social et la Loi sur l'assurance-emploi (Conseil de l'assurance-emploi) (Sén. Bellemare)	22/05/04					
S-245	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (attribution de la citoyenneté à certains Canadiens) (Sén. Martin)	22/05/12	22/05/17	—	—	3e lecture 22/05/17	
S-246	Loi instituant le Mois du patrimoine libanais (Sén. Cordy)	22/05/19					
S-247	Loi modifiant la Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski) (Sén. Housakos)	22/05/31					
S-248	Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir) (Sén. Wallin)	22/06/02					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N^{o}	Titre	1re	2^{e}	Comité	Rapport	3e et Messages	S.R.